

桐生市景観講演会

「愛する街 桐生」 ～桐生を愛する理由～



桐生に暮らす
村上春樹作品などの翻訳家
講師：メッテ・ホルム



日 時：令和2年3月20日(金・祝)
午後6時開演

会 場：桐生市市民文化会館 スカイホール

申込開始日：令和2年2月12日(水)から

申 込 先：都市計画課 景観係 0277-46-1111
(内線 788 又は 789)

参加費
無料

関連企画：「メッテさんのノート」&「ドリーミング村上春樹」上映会

「メッテさんのノート」と題し、メッテさんに見せたい、味わってもらいたい市内の風景を募集します。彼女が実際に足を運び、感じたことなどを講演会の中でお話するとともに、お寄せいただいた情報や訪問時の様子などは、講演会会場内に展示します。

また、メッテさんの翻訳作業を追ったドキュメンタリー映画「ドリーミング村上春樹」の上映会を開催します。

※応募方法・上映会等については、チラシ裏面を参照

主催：桐生市 共催：群馬県都市計画協会

令和元年度 桐生市景観講演会

■講演テーマ：『愛する街 桐生 ～桐生を愛する理由～』

村上春樹作品をはじめ多くの日本文学や映画作品をデンマークに紹介し続けるメッテさん。故郷を離れ住みたい街として桐生を選んだ理由、そして、彼女が愛してやまない桐生の風景について、お話しいたします。

■講師：翻訳家 メッテ・ホルム (Mette Holm)

1958年デンマーク生まれ。2019年6月から一年間の予定で市内の古民家に暮らす。日本語に磨きをかけ、文化の習得を目的に、生け花、茶道、俳句などを学んでいる。

コペンハーゲン大学で日本語の修士号を取得。映画の翻訳にも携わり、黒澤明「七人の侍」を翻訳。その後、黒澤明、宮崎駿の全映画作品の翻訳を手掛けた。

日本文学では、「ねじまき鳥クロニクル」を皮切りに村上春樹作品のデンマーク語への翻訳はすべて担当し、最近では村田沙耶香「コンビニ人間」を翻訳。英語、フランス語、ドイツ語、スウェーデン語も操る。現在は古典「枕草子」の翻訳に向けて準備を進めている。

■会場：桐生市市民文化会館スカイホール (桐生市織姫町 2-5 4階)

【最寄駅から会場までの距離】

- ・桐生駅(JR東日本・わたらせ渓谷鉄道) 約 1,100m
- ・西桐生駅(上毛電気鉄道) 約 1,500m
- ・新桐生駅(東武鉄道) 約 1,700m

*駐車場に限りがありますので、鉄道・バスなどの公共交通機関の利用、お車の乗り合せなどにご協力願います。

■定員：250名(先着順)

■講演プログラム：

- 17:30 受付
- 18:00 開会、市歌斉唱
あいさつ
- 18:05 市の取り組み紹介
- 18:20 講演
- 19:45 質疑応答
- 20:00 閉会

■景観講演会申込み

・令和2年2月12日(水)午前8時30分から、申込受付を開始します。申込みは、電話(下記、業務時間内に限る)、FAXまたはEメールで都市計画課景観係へ。

※申込みの際は、申込者全員の①氏名(フリガナ)②電話番号③居住する市町村名をお伝えください。

※手話通訳、要約筆記が必要な方は、申込み時にお伝えください。

～ 関連企画①「メッテさんのノート」応募方法 ～

・3月6日(金)までに、スマートフォンやデジタルカメラなどで撮影した画像データまたは印刷した写真に、「どこ」から見た「何」を記載し、Eメールまたは直接(下記、業務時間内に限る)、都市計画課景観係へお寄せください。(紙媒体は返却できませんので、ご了承ください。)

・特別な場所でなくても構いません。身近な風景で「いいな」と感じたエピソードやコメントなどもぜひ添えてください。(個人情報が特定されるものが入らないように、撮影をお願いします。)

※応募の際は、①氏名(フリガナ)②電話番号③居住する市町村名をご記載ください。

～ 関連企画②「ドリーミング村上春樹」上映会 ～

◆昨年10月から日本で公開されている「ドリーミング村上春樹」の上映会を次のとおり開催します。

- ・開催日：令和2年3月20日(金・祝)
- ・上映時間：①午後2時から、②午後4時から
- ・会場：市民文化会館 スカイホール
- ・入場料：500円(パンフレット付)

※チケットは、桐生市市民文化会館チケットサービス(0277-22-9999)で2/15(土)から販売します。

申込み／問合せ先：都市整備部 都市計画課 景観係(市役所新館5階)

- ・業務時間：午前8時30分から午後5時15分まで(土・日・祝日を除く)
- ・電話：0277-46-1111(内線：788又は789) ・FAX：0277-45-0088
- ・Eメール：toshikei@city.kiryu.lg.jp